

Vocabolarieto vèneto

Parole cavà fora da le pàgine de sto mese, con zona de proveniensa, definission in italian e qualche modo de dire.

SIGLE:	mar. = dialetto maranese	tv. = dialetto trevigiano
a/ = alto	pd. = dialetto padovano	v. = vedi
b/ = basso	pol. = dialetto polesano	ve. = dialetto veneziano
bl. = dialetto bellunese	rust. = dialetto rustico	vi. = dialetto vicentino
ch. = dialetto chioggiotto	ro. = dialetto rodigino	vr. = dialetto veronese
m/ = medio	ts. = dialetto triestino	senza sigla = parola usata in diverse zone

a ropetóni (vr.) = a precipizio, a caduta vertiginosa.

beròla (ch.) = befana; epifania.

berolini (ch.) = dolcetti che venivano preparati per la ricorrenza dell'Epifania, ottenuti da un impasto di farina, melassa e anice; avevano di solito la forma di ciambella, oppure di cavallini, agnellini, sciabole, aranci, mele e, talvolta, rivestiti di pezzetti di mandorle.

beròlo (ch.) = mostro, diavolo, spauracchio.

bóndola (pd.) = insaccato di carne suina di forma sferica.

brespàro (ro.) = vespaio.

cansirèl (a/vr.) = secchio di rame; pl. *cansirèi*.

càssa (a/vr.) = mestolo di rame.

ciauscàre (vi.) = parlare in modo poco comprensibile, farfugliare.

ciùpese (vi.) = luogo qualunque.

comandaréssa (tv.) = specie di comando o avviso dato dagli addetti alle operazioni di manovra nell'incontro tra barche da trasporto sul fiume.

compañia (ch.) = compagnia.

còrba (b/pd.) = cesta di vimini o di castagno.

dentàr (a/vr.) = diventare.

deschièto (vr.) = inquieto.

desfassà (vr.) = sfasciato, senza fasciatura o benda.

destiviàrse (b/pol.) = diventare tiepido.

dólze (la-) (pd.) = sangue di maiale cotto o rappreso.

dóncana (ro.) = dunque.

falòpo (vr.) = falso, difettoso, offeso; *ocio falopo*: occhio guercio, malato, imperfetto.

fassina (vr.) = fascina; *no averghe tute le fassine al coerto*: essere estrosi, balzani.

filàra (b/vr.) = lunga fila.

finfolo (vi.) = fiocina; *andé a ciùpese a ciapare le rane col finfolo*: andate in quel posto a pescare le rane con la fiocina.

gàja (a/vi.) = grembo.

garàta (ch.) = carota.

giassèra (ch.) = ghiacciaia.

grondàra (pol.) = grondaia, gronda.

incrucà (m/pol.) = rovinato addosso.

inpestare (m/pol.) = contagiare.

inpisocàrse (vr.) = appisolarsi, dormicchiare.

insustà (vr.) = seccato, infastidito.

làga (ro.) = solco tracciato dall'aratro.

libà (mar.) = versare.

lóngo (vr.) = lungo; *longo tirà*: lungo disteso.

manèle (vr.) nella locuz. *fàrghene manele*: combinarne di cotte e di crude.

masenin (vr.) = macinino.

màso (ch.) = piccola boa di vimini, usata per segnalare la presenza sott'acqua di una rete o un'ancora; *maso sercio*: cerchio di vimini coperto di lamine dorate che si appendeva all'albero del bragozzo al momento del varo.

munèr (tv.) = mugnaio.

pataréssa (b/pd.) = tipo d'uva rossa.

patèle (ch.) = (pl.) zoccoli.

peón (b/pd.) = tronco, fusto dell'albero.

proponùo (mar.) = proposto.

regroàre (ch.) = ristorare, rifocillare.

regroàrse (ch.) = rifocillarsi, ristorarsi.

sàncò (vr.) = sinistro.

sanfassóna (a la-) (vr.) = alla buona, alla meno peggio, senza accuratezza (dal francese *sans-façon*, alla buona).

sangiùto (ro.) = singhiozzo.

sanguéta (tv.) = sanguisuga (*Hirudo medicinalis*).

sbàja (b/vr.) = siepe.

sbrozà (m/pol.) = sfondato.

scarpiòla (a/vi.) = capriola.

s-ciào (a/vr.) = basta; *a casa mia ghéimo du cansirèi, uno l'éra belo con i ricami e uno l'éra de rame e s-ciào*: a casa mia avevamo due secchi, uno con i ricami e uno era di rame e basta.

segnàti (vr.) = marche, qualità; *de tuti i segnati*: di ogni colore, di tutti i tipi.

sentarin (vr.) = sedile.

sganassàr (vr.) = sganasciare, ridere a crepappelle.

slandrón (vi.) = lazzarone.

smasaràr (vr.) = macerare.

spinaràti (vr.) = (pl.) pungitopo.

spipolàre (pol.) = bisbigliare.

stalòto (vr.) = porcile.

stranbézo (ro.) = stramberia.

straviàrse (vi.) = distrarsi.

tirànte (tv.) = alatore, addetto a tirare o sollevare la barca fuori dall'acqua del fiume.

tratorin (vr.) = dim. di *trator*, trattore.

tremàso (vr.) = brivido persistente, tremito.

tuin (vr.) = odore sgradevole.

zégola (ro.) = cipolla.